

Cena 15 gr.

Opiata pocztowa uiszczona ryczałtem

# EXPRESO



## ILUSTROWANY

Nr 332 (1962)  
ROK VI.

PONIEDZIAŁEK - ŚRODA

Czytelnikom  
i Przyjaciółom  
„Expressu Ilustr.”  
serdeczne życzenia  
z okazji Świąt  
składa  
**REDAKCJA**

### W imię naszego szczęścia

Zatrzymały się maszyny. Ustał warkot krosien. Murarz wygładził ostatnią warstwę cementu i wszedł z rusztowania. Górnik zgasił lampę rozświetlającą mroki kopalni, uśmiechnął się do słońca i wolnym krokiem ruszył do domu. Inżynier przykrył papierem rajzbret z rozpiętym planem. Chłop wrócił z punktu skupu, odprowadził konie do stajni, obejrzał się po obejściu i wszedł do chałupy.

Rozluźniły się mięśnie i uspokoiła się myśl napięta wysiłkiem pracy. Odsypczyna, zasłużony odpoczynek po dniach wyżyłonej pracy, zacietej walki o wykonanie i przekroczenie planu.

Mały dzieciak zamyka zeszyt. Jeszcze niewprawnie, jeszcze niezdarne wypisane na całej stronie widzimy słowa: „Pokój. Pokój. Pokój...”

Pokój. To jedno z pierwszych słów, którego uczy się nasze dziecko. Tego słowa uczą się wszystkie dzieci na niezmiernych obszarach do Łaby do Pacyfiku. Pokój po rosyjsku — mir. Ale mir znaczy również świat. Pokój i świat, Pokój dla całego świata wywalczony przez świat.

Nasz udział w walce o pokój — fakt, że siły pokoju i budowy są bez porównania większe od sił wojny i zniszczenia i że każdy dzień jeszcze bardziej przechyla szalę na naszą stronę — ta świadomość jest krzepiąca i dodaje bodźca do dalszych wysiłków.

Dalekopisy i telegraf, radio i telefon przynoszą bez przerwy wiadomości ze wszystkich zakątków Polski o wykonaniu przed terminem planu przez poszczególne zakłady pracy, przez całe przemysły. W fabrykach, które jeszcze planu nie wykonały, trwa gorączkowy wysiłek z czasem. Nie pozostać w tyle, nie zawieść oczekiwania narodu, przed 31 grudnia 1951 roku wejść w rok 1952. Jeszcze pięć dni... Trzeba wyzyskać każdy dzień, każdą godzinę, każdą minutę... Wyzyskamy! W imię pokoju, w imię bezpieczeństwa naszego narodu, naszego miasta, naszej wioski, naszej ulicy, naszego domu. W imię życia naszych bliskich, w imię naszego szczęścia i szczęścia naszych dzieci.

Dalekopisy i telegraf, radio i telefon przynoszą bez przerwy wiadomości z całego świata o walce przeciwko amerykańskiemu ludobójcom, ich lokajom i ich hitlerowskim slugom. Przez cały

świat biegnie gigantyczny front walki o pokój. Naszym szczęściem jest, że dane nam jest walczyć tonami wydobytego węgla i wyprodukowanej stali, tonami zboża i metrami murów. Ale bracia nasi w Korei i w Niemczech walczyć muszą z bronią w ręku przeciwko najczerniej srodkiem imperialistycznym. Bracia nasi we Francji i Ameryce, we Włoszech i Niemczech zachodnich muszą walczyć przeciwko policyjnym palkom imperialistycznych rządów.

Przed dziesięć laty, kiedy pierwszy kraj socjalizmu — Związek Radziecki dźwigał na swych barkach cały ciężar wojny przeciwko hitlerowskiemu faszyzmowi, pod miastem imienia Stalina toczyła się największa bitwa świata. Każda ulica i każdy dom urastał do miary wielkiego frontu. Cały świat jak gdyby wstrzymał oddech i oczekiwał rozstrzygnięcia bitwy decydującej o losach świata.

I wówczas, w dzień 25 rocznicy Rewolucji, z ust Józefa Stalina padły słowa, które druty telegraficzne poniosły w świat: „Przyjdzie chwila, gdy i dla nas nadejdzie dzień radości!” I nadszedł. Dla narodów radzieckich, dla nas i dla innych narodów, wyzwolonych orężem radzieckim z niewoli wroga.

Wiemy dziś, że gdyby amerykańscy spadkobiercy Hitlera poważyli się targnąć na wolność narodów, to ludy świata skupione dookoła niezwykłego Związku Radzieckiego i Wielkiego Stalina zgotują im kleskę nie mniejszą niż kleska Hitlera pod Stalingradem. Ale my nie chcemy zniszczonych miast i milionów ofiar. Pragniemy żyć dla coraz lepszego jutra i budować dla lepszego jutra. Budujemy potęgę, która w niwecz obróci wszelką próbę rozpętania nowej rzeki.

Silni jednością narodowego frontu walki o pokój, o utrwalenie naszej niepodległości, o wykonanie zadań Planu 6-letniego budowy podstaw socjalizmu, pod przewodem klasy robotniczej i jej Partii pokonamy wszystkie trudności, jakie stają na drodze do naszego wielkiego celu.

Gdy znów wrócimy do naszych warsztatów, na rusztowania budów i do pracowni, do szkół i uniwersytetów, pracować będziemy jeszcze lepiej, jeszcze szybciej i dokładniej. Dla pokoju, dla Polski ludzi pracy, dla Polski socjalistycznej!

### Prezydent RP

#### odznaczył ministra J. Bermana orderem „Sztandar Pracy”



WARSZAWA — Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej nadał podsekretarzowi stanu w Prezydium Rady Ministrów ob. Jakubowi Bermanowi order „Sztandar Pracy” I klasy.

Odznaczenie zostało nadane w związku z 50-tą rocznicą urodzin ministra J. Bermana za wybitne zasługi w walce o Polskę Ludową i w budownictwie podstaw socjalizmu.

### Wież zwycięsko wykona zobowiązania wobec państwa

#### Bilans akcji skupu w woj. łódzkim

W sobotę, dnia 22 grudnia, odbyło się w sali zebrań Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej posiedzenie wojewódzkiego zespołu do akcji skupu i kontraktacji.

Sprawozdanie z dotychczasowych wyników tegorocznej akcji skupu i kontraktacji złożył pełnomocnik rządu, ob. Reczek.

Jak wynika z tego sprawozdania, stan wykonanych zobowiązań wsi wobec państwa w woj. łódzkim, przedstawia się na dzień 22 bm. następująco: w skupie zboża osiągnięto 96,6 proc. planu, w skupie ziemniaków — 94 proc., z tytułu podatku

gruntowego wpłynęło 95 proc. należności, SFOR — 81 proc.

Ilość zakontraktowanych sztuk trzody chlewnej, zwłaszcza po uchwaleniu rządu o dodatkowych ulgach dla chłopów - hodowców, wzrasta w szybkim tempie. Do dnia 22 grudnia wypełniono już ponad 35 proc. planu kontraktacji tuczniaków na I półroczcie 1952 r.

Sześć powiatów woj. łódzkiego: Brzeziny, Skierniewice, Rawa Mazowiecka, Piotrków, Łódź i Radomsko uzyskało już 100 proc. planu skupu zboża. Pozostałych sześć powiatów przekroczyło 90 proc. planu i zostało zwolnionych od miarek i odsypów.

### Pracownicy „Air France” strajkują

PARYŻ. — We Francji rozpoczął się strajk powszechny pracowników linii lotniczych „Air France”. Strajk objął wszystkie lotniska c-kręgu paryskiego, Korsyki, Marsylii, Tananarivy, Oranu, Tunisu i Casablanki.

Strajk poparłi metalowcy w Neuves Maisons.

Na cześć 72 rocznicy urodzin J. Stalina

## Uruchomienie nowoczesnej przedalni przyczyni się do rozwoju

#### życia gospodarczego i kulturalnego w woj. rzeszowskim

WARSZAWA. — Dzień 21 grudnia br. stał się dla chłopów gminy Baranów Sandomierski wielkim dniem radości i dumy. W dniu tym na 10 dni przed terminem uruchomiono we wsi Skopanie Duża, jedną z najnowocześniejszych w kraju, przedalnię cienkoprzędną, stanowiącą podstawowy dział produkcji dla powstającej tu Skopankiej Fabryki Firanek im. Małgorzaty Fornalskiej.

„Przyspieszenie terminu uruchomienia tego przemysłowego obiektu jest wyrazem czci i przywiązania naszej załogi dla Chorażego pokoju,

Generalissima Stalina — oświadczył, otwierając uroczystość, przewodniczący rady zakładowej, Karol Neuland. — Jesteśmy dumni, że mogliśmy uruchomić podstawowy dział naszych zakładów w dniu 72 rocznicy Jego urodzin!”

Z początku zakłady produkować będą przedkę do firanek, wyrobów pończoszniczych, przedkę wysokogatunkową i popielinę. W końcu 1952 roku uruchomione zostaną także działy produkcyjne fabryki, a mianowicie tkalnia i wykończalnia. Nowoczesne maszyny do tkalni oraz krosna dostarczone zostaną z NRD już w I kwartale przyszłego roku.

Uruchomienie fabryki dokonało zdecydowanego przełomu w życiu tego zafacanego pod względem gospodarczym zakątku woj. rzeszowskiego.

### Ludność Tunisu protestuje przeciwko uciskowi kolonizatorów

PARYŻ. — W piątek 21 grudnia br. rozpoczął się w Tunisie trzydniowy strajk powszechny ogłoszony na znak protestu przeciwko francuskiemu uciskowi kolonialnemu pod hasłem niepodległości Tunisu. Strajk objął wszystkie warstwy ludności. Biorą w nim udział zarówno organizacje demokratyczne z Partią Komunistyczną Tunisu na czele oraz związki zawodowe, jak i zrzeszenia rzemieślników i drobnych kupców.

W piątek po południu odbył się w Tunisie wielki wiec zorganizowany przez Partię Komunistyczną. Uchwalono jednomyślnie rezolucję, która stwierdza, że naród tunijski będzie walczył o wolność aż do zwycięstwa.

Tuniskie organizacje niepodległościowe wysłały do ONZ depeşe, w której protestują przeciwko uciskowi kolonizatorów francuskich i domagają się przyznania Tunisu niepodległości.

### Żołnierze angielscy domagają się przerwania haniebnej wojny w Korei

LONDYN. — Ostatnio wrócił z frontu w Korei pułk Gloucester, który brał aktywny udział w agresji amerykańsko - angielskiej przeciwko narodowi koreańskiemu. Dzienniki podają, że pułk ten liczy 900 żołnierzy i stracił na froncie 730 osób. Do Anglii wróciło więc zaledwie 120 żołnierzy.

W wywiadach udzielonych prasie, żołnierze brytyjscy otwarcie potępiali imperialistów amerykańskich za rozpętanie wojny w Korei i za jej przedłużanie. Szeregowiec Jackman oświadczył: Bardzo wielu żołnierzy uważa, że Amerykanie świadomie utrudniają zawarcie rozejmu. Sierżant Hall oświadczył: Nie chcę więcej wracać do Korei.

Prasa podaje, że dzienniki brytyjskie otrzymują tysiące listów od swych czytelników, którzy domagają się przerwania działań wojennych w Korei i zaprzestania agresji przeciwko narodowi koreańskiemu.



Poważnym przyczynkiem dla masowego rozwoju sportu w Polsce Ludowej jest produkcja odpowiedniej ilości dobrego sprzętu.

Liczne zakłady wytwórcze w całym kraju produkują masowo wysokogatunkowy sprzęt sportowy.

Sieć uspołeczniczonych sklepów z artykułami sportowymi stale wzrasta. Młodzieńcy różnych dyscyplin sportowych mogą się zapoznać w tych sklepach z niezbędnym sprzętem.

Na zdjęciu: W sklepie MHD z artykułami sportowymi na osiedlu „Mokotów”

w Warszawie, panuje ożywiony ruch. Największym popytem, ze względu na zbliżający się okres zimowy, cieszą się narty i tyżwy oraz sprzęt hokejowy.

CAF — fot. Wdowiński

Od Redakcji:  
Następny numer naszego pisma ukaże się 27 bm.



Na szlaku wielkich budowli Socjalizmu

# Rok stali i betonu

Rok, który dobiega końca, drugi rok sześciolatki, stał pod znakiem decydującego przełomu w polskiej gospodarce.

Nowe, potężne obiekty inwestycyjne, uzbrojone w najnowocześniejszą technikę, zostały uruchomione w naszym przemyśle. Wiza Polski, jako kraju tętniącego bujnym życiem gospodarczym, kraju w wysokim stopniu uprzemysłowionego, zaczęła przemieniać się w rzeczywistość.

Z głęboką dumą i radością możemy dziś spojrzeć na wspaniały szlak wielkich budowli socjalizmu, na którym niyb monumentalne słupy kilometrowe wznoszą się nowe piece hutnicze, zapory wodne, fabryki...

Szlak ten powiedzie nas w socjalistyczną przyszłość, którą ofiarny wysiłek polskiej klasy robotniczej czyni coraz bliższą, coraz widoczniejszą, coraz piękniejszą!...

wykonany w rekordowo krótkim czasie kilkunastu miesięcy.

Smiało i konsekwentnie przełamywali trudności twórcy największej inwestycji 1951 roku. Inżynierowie: Cynk, Kromin, Żurawel, Orłowski, Szafranski; technicy Skowronek, Ociecek i wielu, wielu innych. Często dniami i nocami nie schodzili z rusztowań, sprawdzając, kontrolując i jeszcze raz kontrolując i sprawdzając skomplikowaną aparaturę i urządzenia.

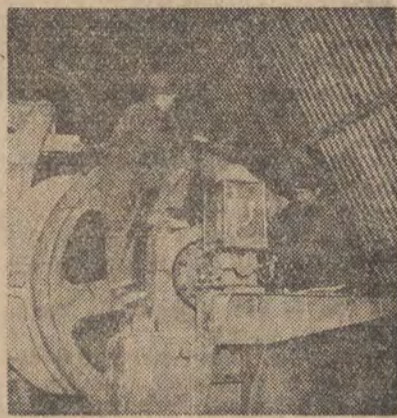
Przy wielkim i ofiarnym udziale radzieckich specjalistów — inżynierów Budliowa, Serdynskiego i Gierasimowa — montaż pieca został wykonany szybko i bezbłędnie.

Fachowcy radzieccy przyjechali do huty „Kościszko” dnia 8 Lipca br. Główny dyspozytor huty inż. Corradini zwrócił się do nich zaraz w pierwszej chwili z zasadniczym pytaniem:

— Czy będziecie mogli ukończyć montaż do 22 lipca? Bo o ile ja się orientuję, montaż takich urządzeń musi trwać około 3 miesięcy...

— Jeżeli zobowiązaliście się ukończyć budowę pieca do 22 lipca, my na pewno nie zrobimy wam zawodu — odpowiedzieli.

Nie zawiedli.



Huta Kościszko. Montaż windy ekipowej do wyciągania wózków z tworzywem do wielkich pieców. Montaż mistrz montażowy R. Tomik i mistrz maszynowni przy wielkim piecu „B” W. Hagen.

Jeżeli zobowiązaliście się ukończyć budowę pieca do 22 lipca, my na pewno nie zrobimy wam zawodu — odpowiedzieli.

Na przykładzie żerańskiej fabryki można ocenić cały ogrom pomocy udzielanej nam przez Związek Radziecki. Długi jest rejestr maszyn, urządzeń, dokumentacji technicznej i t. d. przysłanych nam dla tej fabryki przez ZSRR.

Ponad tysiąc różnych maszyn i przyrządów z rosyjskimi napisami rozmieszczono w poszczególnych działach „Żerania”. Są to, m. in. automatyczne spawarki, obrabiarki, reduktory, elektro - niciarki, 5-tonowe prasy... Całkowicie w sprzęt radziecki wyposażona jest spawalnia i laboratorium zakładowe.

Grupa radzieckich specjalistów pod kierunkiem inżyniera Czuma-kowa dopomogła realizować kolejno każdą część kombinatu, ściśle według najnowszych wymogów techniki, określonych radzieckimi planami.

Inżynier Górski nie pracował nigdy w fabryce samochodów. Tak samo blacharz Chruściński. Obaj wyjechali wraz z 30 jeszcze innymi towarzyszami do Związku Radzieckiego, aby zapoznać się tam z tajemnicą nowej dla nich produkcji.

## Pierwsza stalownia sześciolatki

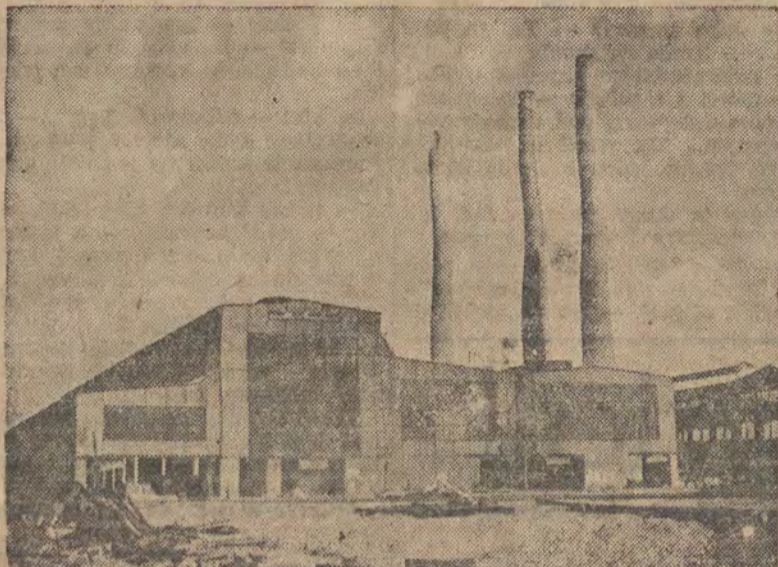
Noc. Czerwcowy półmrok.

— Halo, hallo! Radiowęzeł kończy swoją wieczorną audycję. Jutro na 40 dni przed terminem oddamy do użytku pierwszą stalownię sześciolatki!...

Ogromny maszynowy stalowni w hucie „Częstochowa” wynurzał się z mroku rozjarzony tysiącem światła, płomieni i blasków. Docho-

Na podeście, przystrojonym świeżymi, zielonymi i czerwonymi flagami, stanęli goście, najwyżsi przedstawiciele rządu i partii.

Monterzy i instalatorzy, którzy tyle czasu pracowali na zawrotnych wysokościach i dzisiaj nie opuścili swych posterunków. Obsiedli gęsto suwnice, napowietrzne konstrukcje, więzania i słupy.



Pierwsza stalownia sześciolatki w hucie „Częstochowa”.

działo pomieszane echo głosów, dźwięku żelaza, głuchego stukania młotków, warkotu maszyn i ostatnich taktów bojowej, proletariackiej pieśni płynącej z głośnika.

Trwał częstochowski bój o pierwszą stalownię sześciolatki. Tej nocy już było wiadomo, że nadchodzący dzień będzie dniem zwycięstwa.

Oczekiwanie i napięcie rosło. Największa w Polsce 120-tonowa suwnica dźwignęła przy głuchym pomruku potężnych motorów obryzmiającą kadz do góry. Maszyn suwnicy zaczął sunąć pod szczytem hali, każda zbliżała się ku rynnie spustowej pierwszego pieca martenowskiego. Cała rozległa, przestronna hala nowoczesnej stalowni grzmiiała od motorów suwnicy. Nagle ucichły... Słychać było jedynie stłumiony gwar setek głosów. Głuche uderzenia mówiły, że sztychowi przystąpili do przebijania „korka” przy piecu martenowskim. Setki oczu kierują się ku wylotowi spustowemu na ciemne sylwetki sztychowych, uwijających się przy wybijaniu otworu.

W hali stalowni zgromadzili się ci, którzy zapominając o odpoczynku i posiłku, w niezwykłym zapałach i ofiarności, ku podziwowi całej Polski, kończyli budowę pierwszego giganta socjalizmu w naszym kraju.

Kierownik produkcji nowej stalowni, inż. Motylkowski, podaje Premierowi ciężki młot. Trzykrotnie uderza Premier w ustawiony do wybicia otworu drag hutniczy. Maciej Piotrkowski i Karol Kociński, najlepsi sztychowi całej załogi, zwołają nieomylnym ruchem ostatnią przeszkodę.

Oślepiający blask lunął na stalownię. Rozprysnął się dokoła sноп iskier. Niepowstrzymaną strugą trysnęła płynna stal. Huknęła burza okłasków i okrzyków. Zabrzmiąły tony Międzynarodówki. Z radością w oczach, ze skurczem wzruszenia w gardle patrzyli robotnicy i inżynierowie na dzieło swych rąk i myśli.

Nowa stalownia kombinatu hutniczego „Częstochowa” rozpoczęła prace.

Pamiętamy słowa, które wypowiedział wówczas do zwycięskiej załogi „Częstochowy” wicepremier Hilary Minc:

„Gdyby ktoś mógł podnieść się w górę i z wielkiej wysokości spojrzeć na nasz kraj, to stanęłaby mu Polska przed oczami jak jeden wielki gigantyczny plac budowy. Jak Polska długa i szeroka tak wszędzie wznoszą się rusztowania i wyrastają mury nowych budowli...”

## Przekuli częstochowską stal

W kuźni huty „Kościszko” wisi transparent. Wielkie białe litery, skreślone na czerwonym płótnie głoszają:

„Pierwszą stal przesłaną Wam przez załogę nowej stalowni huty „Częstochowa” przekujcie, Kościszkowcy, na nowe budowle socjalizmu!”

Wezwanie to nie pozostało bez echa. Dnia 12 sierpnia b. r. ruszył wielki piec „B” huty „Kościszko”, zbudowany według ostatniego słowa techniki, największy w Europie, poza istniejącymi tego rodzaju piecami w Związku Radzieckim

Jest to gigant, na który pracowało 19 polskich hut, 36 zakładów przemysłu metalowego, 12 zakładów przemysłu elektrotechnicznego, 15 zakładów przemysłu materiałów ogniotrwałych.

Takich urządzeń — potężnych i skomplikowanych, jak te, które dostarczył nam do pieca „B” Związek Radziecki, nie montowali dotąd nasi inżynierowie — hutnicy, technicy i robotnicy hutnictwa.

Przed podobnym problemem zorganizowania pracy montażowej na tak olbrzymią skalę, nigdy jeszcze nie stali nasi kierownicy robót. Mimo to — wielki piec „B” został

## Kwas siarkowy płynie do cystern

Cztery potężne rury żelazne. Jedna z nich powoli, majestatycznie obraca się. W promieniu kilku metrów od niej nie można dłużej przebywać. Jest gorąco. Powietrze suche i duszne.

Prostej konstrukcji — na pierwszy rzut oka — piece obrotowe — to serce fabryki kwasu siarkowego „Wizów”. O ich uruchomienie trwała przez trzy lata zacięta walka na dwóch odcinkach.

W laboratoriach naukowych profesorowie wydzierali jedną po drugiej tajemnice przyrody.

Na terenie budowy fabryki robotnicy, technicy i inżynierowie dokładali wszelkich wysiłków, aby wykonać nowoczesne urządzenia do produkcji kwasu siarkowego z anhydrytu — taniego i łatwo dostępnego surowca.

Walka została wygrana. Uruchomiono jeden z największych tego rodzaju obiektów w Europie. Kwas siarkowy popłynął do wagonów — cystern...

Nowy etap rozwoju wielkiej chemii został zapoczątkowany w naszym kraju.

## Ludzie Dychowa

Prace przy montażu dychowskich turbopomp nabierają coraz większego rozpędu. Robota idzie na dwie zmiany.

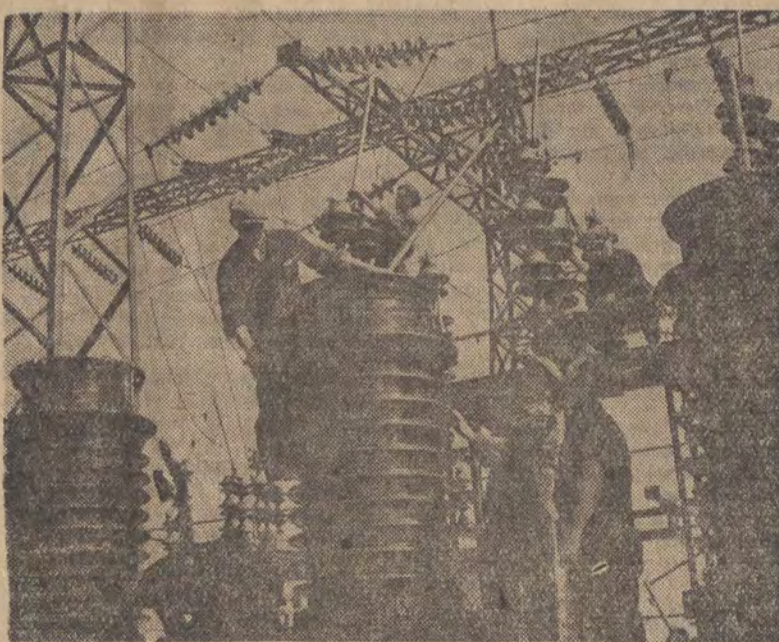
W podziemiach siłowni spawacz Jan Myśków, który przyjechał tutaj z Piły, uwiija się wśród iskier i płomieni palników. Stary betoniarz Bienkowski ze Świecia na Pomorzu kończy ze swą brygadą betonowanie fundamentów pod turbopompę. Władysław Dudek jest traktorzystą z kieleckiego. Prowadził ze swym traktorem nieraz plugi, siewniki i żniwiarki. Nie powstało mu nigdy w głowie, że będzie ciągnął stalowe cielska transformatorów, turbin i pomp głębinowych.

Konsultujący budowę wybitny specjalista radziecki, inżynier Nowikow, który w obronie Leningra-

du stracił nogę, zadziwia polskich towarzyszy, wspinając się po hakach i drabinach, jakby miał zdrowiteńskie obie nogi. Przypomina się opowieść Polewoja „O prawdziwym człowieku...”

I tutaj w Dychowie, podobnie jak w Nowej Hucie, podobnie jak w tyłu inwestycjach Planu 6-letniego, przyszli z pomocą ludzie radzieccy, radziecka technika. Dokumentację techniczną przygotowali radzieccy fachowcy, dostawcy sprzętu inwestycyjnego z ZSRR rozpoczęli się z regularnością zegarka i trwają po dziś dzień.

Przy wielkiej dychowskiej pracy pomogli nam ci sami, którzy budują giganty komunizmu nad Wołgą, Dnieprem i Donem...



Budowa największej w Polsce hydroelektrowni w Dychowie nabiera coraz większego rozpędu.

## „Żerań” — symbol pomocy ZSRR

Smiało zamierzenie Planu 6-letniego mówi: w roku 1955 wyprodukujemy około 10 tysięcy samochodów osobowych.

Nie mieliśmy, ani nie mamy fabryk zdolnych wyprodukować całość wyposażenia dla żerańskiego kombinatu. Nie mieliśmy fachow-



Fragment budowy FSO na Żeraniu. Spawacz Zdzisław Jagiełło przy montażu kabiny deszczowej.

Dziś inżynier Górski jest głównym dyspozytorem na terenie fabryki żerańskiej, a blacharz Chruściński mistrzem działu spawalni. Z powodzeniem dają sobie radę na tych stanowiskach.

Fabryka Samochodów Osobowych na Żeraniu jest może najlepszą ilustracją słów Prezydenta Bieruta: „Przyjaźń ZSRR, pomoc ZSRR, przykład ZSRR — oto podstawowe źródło naszych zwycięstw”.

Huta „Częstochowa”, huta „Kościszko”, „Wizów”, „Dychów”, „Żerań” i wiele, wiele innych gigantów socjalizmu bądź to już uruchomionych, bądź znajdujących się w budowie — to wysunięte posterunki na wielkim froncie walki o pokój, o Plan 6-letni, o wolność i postęp.

Pod wodzą pierwszego na świecie mocarstwa socjalistycznego — Związku Radzieckiego — kroczymy zwycięsko ku jasnej przyszłości, wykując zębą potęgi i dobrobytu naszej Ojczyzny.

opracował





